

 PHILOSOPHIE ET LANGAGE

Sous la direction de Sylvain AUROUX

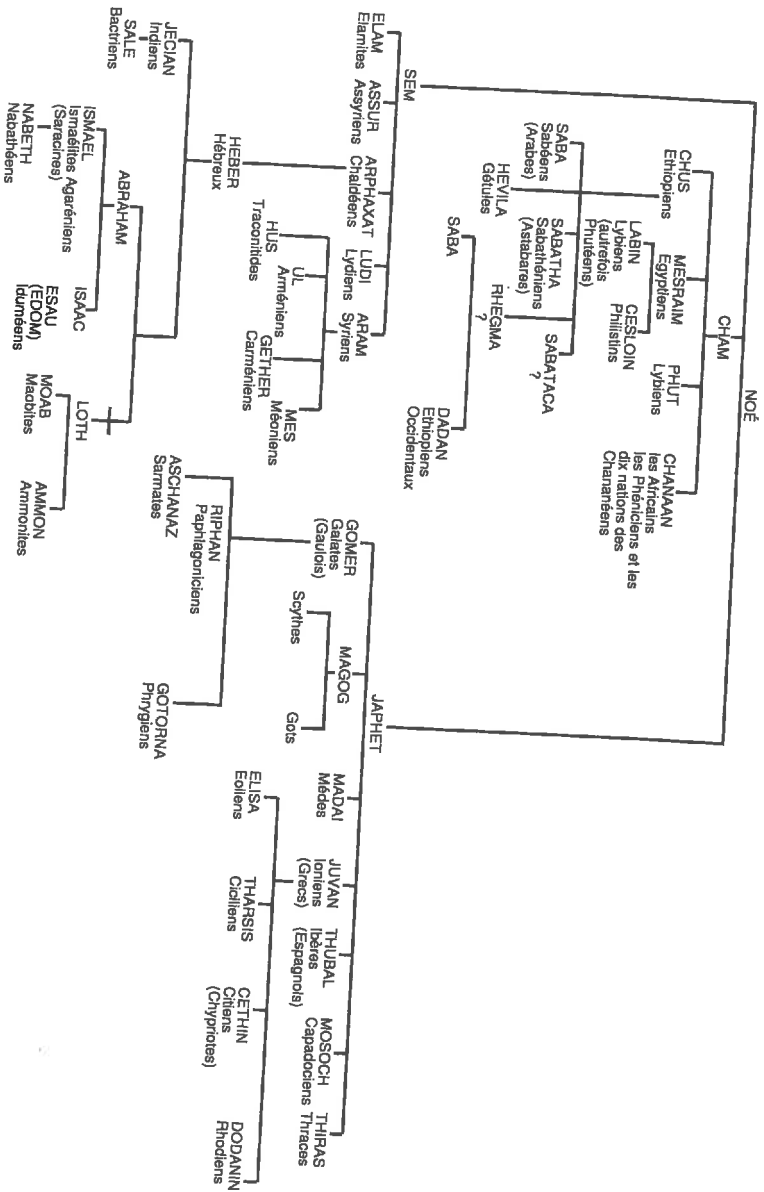
histoire des idées linguistiques

Tome 2

**Le développement
de la grammaire occidentale**

Michel ADNES • Anders ALHQVIST • Sylvie ARCHAIMBAULT • Sylvain AUROUX •
Geneviève CLERICO • Bernard COLOMBAT • Madeleine DAVID • Marc DOMINICY •
Françoise DOUAY-SOUBLIN • Lia FORMIGARI • Joachim GESSINGER •
Luce GIARD • Christoph HARBSMEIER • Louis HOLTZ • Tristan HORDE •
Sophie KESSLER-MESGUICH • Pierre LARDET • Vivian LAW • Alain de LIBERA •
Claudio MARAZZINI • Keith PERCIVAL • Robert H. ROBINS • Irène ROSIER •
Jean ROUSSE • Vivian SALMON • Ramon SARMIENTO • Pierre SWIGGERS •
Monique VERRAC

MARDAGA



La généalogie des nations du monde et de leurs langues d'après Isidore de Séville. *Eymologia* L. II. IX.

subjectif à son objet de savoir, c'est purement ce qu'Habermas¹⁰⁰ nomme un intérêt de connaissance qui l'emporte. Il n'était nullement évident que le savoir métalinguistique devînt le produit d'un pur intérêt de connaissance : il faut voir dans cette transformation fondamentale, l'un des fruits tardifs de la grammatisation.

LES PREMIERES GRAMMAIRES DES VERNACULAIRES DE L'EUROPE MODERNE

[Cette présentation suit la classification génétique contemporaine qui, bien entendu, n'est pas celle des auteurs; nous n'avons pas tenu compte des traités d'orthographe, ni des lexiques/dictionnaires, deux formes d'approche linguistique qui ont souvent précédé les grammaires.]

1. Langues indo-européennes

Langues celtiques

- **breton** : J. Maunoir, *Le sacré collège de Jésus* (1659); G. de Rostrenen, *Grammaire François-Celtique ou François-Breton* (1738).
- **gallois** : *Cerddwriaeth Cerdd Dafawd* (vers 1322; attribué à Einion Offeiriad ou à Dafydd Ddu); de nouveaux traités bardiques ont été rédigés après 1450, leur titre le plus courant dans les manuscrits est *Pum Llyfr Cerddwriaeth* (les «Cinq livres de l'Art poétique»), le livre II, intitulé *Dwned*, tente d'adapter la grammaire latine au gallois; G. Robert, *Gramadeg Cymaraeg* (Milan, 1567).
- **irlandais** : *Auraicept na nÉces* (VII^e siècle); traités bardiques (XIII^e-XVI^e siècles); B. Hussey, *Rudimenta grammaticae Hibernicae* (1659).

Langues germaniques

- **allemand** : V. Ickelsamer, *Ein Teutsche Grammatica* (1534); L. Albertus, *Teutsche Grammatik oder SprachKunst* (1573) [rédigée en latin]; A. Oelinger, *Grammatica seu Institutio Verae Germanicae Linguae* (1574); J. Clajus, *Grammatica Germanicae Linguae* (1576)
- **anglais** : W. Bullokar, *Pamphlet for Grammar* (1586); P. Greaves, *Grammatica anglicana, praecipue quatenus a latina differt, ad unicam P. Rami methodum concinnata* (1594); J. Hewes, *A Perfect Survey of the English Tongue, taken according to the use and analogie of the Latin (...)* (1625); J. Wallis, *Grammatica Linguae Anglicanae* (1653).
- **danois** : E. Pontoppidan, *Grammatica Danica* (1668); P. Syv, *Den danske Sprog-Kunst eller Grammatica samt et Tihleng om dette Sprogs Skrive-rigtighed* (1685) [l'auteur avait déjà publié en 1663 un *Nogle betenkninger om det Cimbriske Sprog*, où il s'intéresse à l'histoire de la langue et présente un programme pour un dictionnaire et une grammaire].
- **feroë** : apparaît pour la première fois dans E. Rask, *Vejledning til det Islandske eller gamle Nordiske Sprog* (Copenhague, 1811, pp. 262-282).
- **frison** : *Friesche Grammatica* (1681) [paru dans le volume 2^e de l'édition par S. A. Gabbema des *Friesche Rymlerye* de G. Japix; Bremmer 1992 soutient que ni Japix, ni Gabbema n'en est l'auteur et que le texte remonte au début du XVII^e siècle; en tout état de

- cause, il s'agit du seul document disponible avant le xix^e siècle; Charles Quint, après avoir acheté la Frise aux saxons en 1525, y introduisit le hollandais].
- *islandais* : *Fyrisa Malfroodrithgerdin* (xix^e siècle); R. Jonsson (Rumolfus Jonas), *Linguae septentrionalis elementa tribusserioribus adstructa* (Copenhague, 1651).
 - *néerlandais* : H. Laurens, *Twe-spraack van de Nederduitscheletterkunst, ofte vort spel-len ende eyghenscap des Nederduitschenals* (1584); C. Van Heule, *De Nederduysche grammatica oftespraec-konst* (1625; version remaniée en 1633, sous le titre : *De Nederduysche spraec-konst ofte taalbeschryvinghe*).
 - *norvégien* : N. Svenungssen, *Det norske Fjeldsprog* (ms. 1821, publié en 1985).
 - *suédois* : E. Aurivillius, *Grammaticae Suecanae specimen* (ms. 1684, éditée en 1884; l'auteur a publié en 1693 des *Cogitationes de linguae Suetonicae qualis hodie maxime in usu est, recte scriptura et pronuntiatione*); N. Tallman, *Grammatica Suecana aller Ern Svensk Sprak-ock Skrif-konst* (1696).

Langues néo-latines

- *catalan* : J. Ullastra, *Grammatica Cathalana embillida abdos orthografias, extensa i ab apostrophe per a correctament parlar i escriuer en extens i apostrophada la llengua cathalina* (ms 1743; éd. par Monserrat Anguera, Barcelone, 1980) [c'est probablement de façon erronée que Moñes i Pujol-Busquets (1984 : 33) donne une publication en 1753]; J. Petit y Aguilari, *Grammatica catalana predispositiva para la más fácil inteligencia de la española y latina* (ms ca 1796); J. P. Balot i Torres, *Grammaticay Apologia de la Lengua Cathalana* (1815) [tout ceci reflète une situation historique complexe : grande puissance méditerranéenne au xiv^e siècle, la Catalogne a commencé par développer une littérature savante en provençal, dont le catalan R. Vidal a rédigé la première grammaire connue; en 1472, le castillan Jean II prend Barcelone et les grandes découvertes vont favoriser les ports de Castille. Les humanistes catalans (Vives) s'exprimeront généralement en latin (la première grammaire latine publiée en catalan, celle de B. Mates, paraît à Barcelone en 1468). La situation ne fera qu'empirer : dans le Roussillon, cédé à la France par la paix des Pyrénées (1659), un édit du roi de 1700 prohibe le catalan; après avoir vaincu la révolte de 1700-1714, Madrid va développer une politique de castillanisation, ce qui explique autant le fait que les grammaires du xviii^e siècle soient restées manuscrites (il semblerait que d'autres grammaires manuscrites aient été rédigées notamment par J. Lopp et A. Bastero au milieu et à la fin du xvii^e siècle), que le titre du traité, en castillan, de Petit; quant à la grammaire de Ballo, elle est consécutive à l'invasion napoléonienne qui avait fait du catalan une langue officielle].
- *espagnol* : Antonio de Nebrija, *Grammatica de la lengua castellana* (1492); Busto, *Introducciones grammatias : breves y compendiosas* (1533); Támara, *Suma y erudición de Grammatica en metro castellano* (1550); C. de Villalon, *Grammatica castelhana* (Anvers, 1558) [on compte, également parmi la production flamande, deux grammaires anonymes publiées à Louvain : *Uitil y breue institucion, para aprender los principios, y fundamentos de la lengua Hespañola* (1555) et *Grammatica de la Lengua Vulgar de España* (1559)].
- *français* : J. Barton, *Donat françois* (1409) [Barton a fait rédiger l'ouvrage par « plusieurs bons cleres du langage avant dice », cf. Kibbee 1991, p. 86]; J. Paisgrave, *Lesclearsissement de la langue françoise* (1530, rédigé en anglais); J. Dubois (Sylvius), *In linguam Gallicam Isagoge* (...), suivi de *Grammatica Latino-Gallica* (1531); G. du Wez, *An Introductorie for to lerneho rede to pronoune and to speke Frenche trewhy* (1552); L. Meï-gret, *Le Treit de la Grammeire francoise* (1550).

– *hollais* : L. B. Alberti, *Regole della lingua fiorentina* (ca. 1437-1441, ms qui figurait en 1495 dans la bibliothèque des Médicis); G. F. Fortunio, *Regole grammaticali della volgar*

lingua (1510); P. Bembo, *Prose della volgar lingua* (1525; la grammaire constitue le livre IID); A. Accursio, *La grammatica volgare* (1543).

- *portugais* : F. de Oliveira, *Grammatica da Linguagem Portuguesa* (1536); J. de Barros, *Grammatica da Lingua Portuguesa* (1540) [le traité de D. N. de Leão Orthographia da Lingua Portuguesa (1576), que l'on cite toujours à la suite des deux premiers ne concerne que l'orthographe; sur toutes ces questions voir Carvalho Buescu 1983].
- *provençal* : R. Vidal, *Razos de Trobar* (ca. 1200); Uc Faict, *Donatz Provensals* (ca. 1240); *Leys d'Amors*, livre III (1356).
- *roumain* : D. Eustachevici, *Grammatica rumânească* (1757); I. Văcărescu, *Observătki sau băgări da seamă asupra regulăbar si ortidăielelos gramaticii rumânești* (1781); S. Micu et G. Sincal, *Elementa linguae daeo-romanae sive valachicae* (1805).

Langues slaves

- *bulgare* : P. Beron, *Riben Bukvar* (1824; abécédaire à l'usage des classes primaires, contenant quelques pages de grammaire); N. Rilski, *Bolgarska grammatika, sega pervo sočinena* (1835); N. Bozveli & E. Vaskidovik, *Slavjanobolgarskae deponodstvo za malikite, kasi tretaja* (1835); X. Pavlovic, *Grammatica slavonobolgarska* (1836).
- *polonais* : P. Sianonius-Stojenski (français d'origine, envoyé en Pologne par la communauté calviniste de Genève), *Polonicae grammatices institutio* (Cracovie, 1568); M. Wolckmar (allemand d'origine, professeur de latin et polonais à Głansk), *Compendium linguae polonicae* (1594); F. Mesgnien-Méninski (originaire de Lorraine), *Grammatica seu Institutio Polonicae* (1649); J. K. Woyna, *Compendiosa Linguae Polonicae Institutio* (1690).
- *russe* : H. W. Ludolf, *Henrici Wilhelmi Ludolfi grammaticae russicae quae continet non tantum praecipua fundamenta russicae linguae, verum etiam manductionem ad grammaticam slavonicam. Aditii sunt in forma dialogorum modi loquendi communiores, Germanicae aequae ac Latinae explicati, in gratiam eorum qui linguam Latinam ignorant. Una cum brevi vocabulario rerum naturalium* (Oxford, 1696); E. Kopiewitz, *Manuductio in Grammaticam in Sclavoniam Rossarum seu Moscoviam. In usum discipulorum linguarum moscovitarum* (1706); M. Groening, *Theat. ar. Grammatica Russica, eller Grundelig Handledning til Ryska Språket; jemte et tiltrækkeligt Vocabularium, Ryska och Svenska Samtal, samt efter ryska Språkets ehenskaper invidatle sma Historier til ofning i Läsande* (Stockholm, 1750) [cette grammaire est considérée aujourd'hui comme la traduction d'un texte de Adodunov dont on a retrouvé un fragment]; M. Lomonosov, *Rossijskaja grammatika* (1755).
- *serbo-croate* : B. Kăšić, *Institutionem linguae illyricae libri duo* (Rome, 1604) [l'auteur, jésuite, est croate, mais décrit les règles du dialecte stockavien, base du serbo-croate moderne]; M. A. Reljković, *Nova slavonska i rimacka grammatika* (Zagreb, 1767) [le terme « slavonkas » vient du nom de la région de Slavonie, actuellement partie de la Croatie]; A. Mrzović, *Rukovodstvo k slavenskej grammatice* (1794) [concerne le serbe]; F. M. Appendini, *Grammatica della lingua illyrica* (Dubrovnik, 1808) [éditée à l'instigation du général François Marmont, duc de Raguse, qui s'est intéressé à la langue littéraire et au parler de Dubrovnik]; V. Karadžić, *Pismenica serbskoga jezika* (1814) [première véritable grammaire de la langue serbe, dont l'auteur est considéré comme le fondateur du serbo-croate moderne].
- *slavon* : L. Zizanius, *Hrammatika slovenska soveršenago iskurva osmi častij* (Vienna, 1596); M. Smotrickij, *Hrammatik slavenskija pravilnoe sprazagma po škaniem mnogo-gresnego mixta Meletia Smotrickogo* (1618).
- *tchèque* : V. Opat, P. Gzell et V. Filomates, *Grammatica česká* (1533); J. Blahoslav, *Grammatica česká* (ms. 1571; éd. 1857); V. B. Nedozersky (Nudozertinus), *Grammaticae Bohemicae adleges naturalis methodi conformatae* (1603) [le modèle suivi est celui de Ramus]; J. Dobrovsky, *Ausführliches Lehrgebäude derböhmischen Sprache* (1809).

– **ukrainien** : J. Uževyč, *Hramatyca slovenskaja/Grammatica sclavonica* (ms. 1643, en latin) [cette grammaire est aussi comptée parmi les grammaires du slavon russe]; A. P. Pavlovkij, *Grammatika matorrossijskogo narecija* (St. Petersbourg, 1818).

2. Langues finno-ougriennes

- **estonien** : H. Stahl, *Ausführung zu der Esthnischen Sprache* (1637); J. Gutsclaff, *Observationes grammaticae circa linguam esthonicam* (1648); H. Göseken, *Manuductio ad linguam Oesthonicam* (1660); J. Hornung, *Grammatica Esthonica* (1693)
- **finnois** : E. Petraeus (d'origine suédoise, évêque de Turku), *Linguae Finnicae brevis institutio* (1649); M. Martinius, *Hodegus Finnicus* (Stockolm, 1689); B. Vhael, *Grammatica Fennica* (Turku, 1733).
- **hongrois** : [Il semblerait que l'évêque Janos Cesinge ait rédigé une grammaire au xv^e siècle, laquelle ne nous est pas parvenue; cf. F. Toldy, *Corpus grammaticorum linguae Hungaricae veterum*, Pest, 1866, p. VI] J. Sylvester (Erdösi), *Grammatica latino-hungarica* (1539); A. Molnar, *Nova grammatica Ungarica* (1610); I. Katona, *A Magyar Grammatikatska* (1645 ou 1647); G. Csipkès, *Hungarica illustrata* (1655); P. Pereszlenyi, *Grammatica Linguae Ungaricae* (1682); S. Gyarmathi, *Okoskodva tanito magyar nyelv-mester* (1794) [le titre «Le maître linguistique hongrois enseignant de façon rationnelle» rappelle la dette de l'auteur à l'égard de Port-Royal].
- **lapon** : P. Fiellström, *Grammatica Lapponica* (1738); H. Ganander, *Grammatica Lapponica* (1743); K. Leem, *En Lappisk Grammatica* (1748).
- **mordve** : P. P. Ornatov, *Mordovskaja grammatika* (1838; en russe).
- **tchérémissie** : V. Putsek-Grigorovitch (?), *Sočinenija prinadležaščie k čeremiskoj grammatike* (Saint-Petersbourg, 1775). [Gyarmathi dans son texte de 1799 que nous étudions pp. 556 et s. — signale qu'à la lecture de trois grammaires du votiak, du tchérémissie et du tchouvache (généralement classé aujourd'hui parmi les langues caucasiennes), il avait noté des traces de son hongrois natal; dans sa traduction de Gyarmathi (Amsterdam : Benjamins, 1983), Hanzeli signale l'édition (anonyme) par les presses impériales, de trois grammaires à Saint Pétersbourg en 1775 : *Sočineniya prinadlezhashchiya k grammatikye cheremiskagoyazyka*, Saint Pétersbourg (rééd. *The First Cheremis Grammar*, introd. par T. S. Seboek et A. Raun, Chicago, The New Library, 1956); *Sočineniya prinadlezhashchiya k grammatikye votškagoyazyka* (rééd. avec une introd. de G. Décsy, Bloomington, 1967); *Sočineniya prinadlezhashchiya k grammatikye chuvashskago yazyka*. Ces trois grammaires sont généralement attribuées à Putsek-Grigorovitch].
- **votiak** : voir à tchérémissie.
- **zyriane** : A. Fljorov, *Zyrjanskaja grammatika* (1813).

3. Autres

- **basque** : A. Oihenart, *Notitia utriusque Vasconiae tum Iberiae quam Aquitanicae* (1638); P. d'Urte, *Grammaire cantabrique basque* (ms. 1712); M. Larramendi, *El imposible vencido. Arte de la Lengua Bascongada* (1729).
- **tchouvache** : voir à tchérémissie.